

Francisco Javier RABASSÓ: «Twitter, ¿género o metagénero discursivo colonialista? La adaptación transcultural frente a la simplificación orwelliana del lenguaje en las redes sociales»

Université de Rouen Normandie (Francia)

xrabasso59@gmail.com

Resumen:

La aportación de las dimensiones culturales sobre las culturas nacionales y corporativas elaboradas por Geert HOFSTEDE hace ya más de dos décadas servirá de instrumento para situar el uso de Twitter en un contexto global de comunicación, de diversidad cultural y de aprendizaje lingüístico. La investigación se orienta hacia cómo los estudiantes de español, de diferentes culturas e identidades, han ido incorporando en su vida cotidiana el uso de un lenguaje cada vez más minimalista que remite a las propuestas metalingüísticas presentes en 1984 de George ORWELL y que están al servicio funcional de instrumentos de alienación y/o de adaptación transcultural en sociedades híbridas, posmodernas y postcoloniales. La cuestión de fondo del trabajo es si este género (o metagénero) de aprendizaje es un instrumento de trabajo eficaz en la enseñanza de la lengua y se abre a otras nuevas formas de cultura emergentes en el Tercer Milenio.

Palabras clave:

Adaptación transcultural, competencias interculturales, culturas nacionales y corporativas, género o metagénero discursivo.

Résumé :

L'apport des dimensions culturelles sur les cultures nationales et corporatives élaborées par Geert HOFSTEDE cela fait déjà plus de deux décennies servira d'un instrument pour situer l'usage de Twitter dans un contexte global de communication, de diversité culturelle et d'apprentissage linguistique. La recherche s'oriente vers comment les étudiants d'espagnol, de différentes cultures et identités, ont intégré dans leur vie quotidienne l'usage d'un langage de plus en plus minimaliste qui renvoie aux propositions métalinguistiques présentes dans 1984 de George ORWELL et qui sont au service fonctionnel d'instruments d'aliénation et/ou d'adaptation transculturelle dans des sociétés hybrides, postmodernes et postcoloniales. La question de fond est si ce genre (ou un métagenre) d'apprentissage est un instrument efficace dans l'enseignement de la langue et s'il est ouvert à d'autres nouvelles formes émergentes de culture dans le Troisième Millénaire.

Mots clés :

Adaptation transculturelle, compétences interculturelles, cultures nationales et corporatives, genre ou métagenre discursif.

1. INTRODUCCIÓN

Las nuevas tecnologías han invadido estas últimas décadas el espacio de la vida privada, hasta entonces sacralizado y cuidadosamente protegido de las injerencias y convenciones del mundo exterior. A la educación le ha pasado lo mismo hasta el punto de que hoy la mayoría de los profesores, como también les ha ocurrido a los obreros de las fábricas, miran con recelo instrumentos de sustitución como la robótica, la ingeniería pedagógica y los discursos político-económicos que se han vanagloriado de los grandes beneficios de la globalización. ¿Para quién o a precio de cuántos millones de empleos perdidos en Occidente? La tecnología, desde la aparición de la imprenta y de la masificación del libro, ha vaticinado la creación de un mundo mejor, creando un modelo de sociedad civilizada, culta, exportable, vinculante e individualista, en detrimento de otros mundos, peores y más próximos de la barbarie y de la ignorancia, identificados la mayoría de ellos con los culturas

orales, más colectivistas y menos preocupadas por la gramática y por la escritura. Tomando en cuenta las dimensiones culturales de Geert HOFSTEDÉ (2001), los Estados Unidos, eje central de la nueva cultura digital, es uno de los países más individualistas del planeta, con un nivel de 91 sobre 100, muy superior al de Francia (71), Alemania (67), España (51), India (48) o China (21)⁴⁵. Desde la Edad Moderna, uno de los instrumentos de dominación más eficaces de las sociedades europeas ha sido el de la lengua, entendida esta como vehículo de transmisión de una visión del mundo que refleja los intereses de las clases privilegiadas en las metrópolis, «evangelizadoras» de sus formas de vida, expresiones artísticas, valores éticos y estéticos. La educación ha formado parte de toda una estrategia de adoctrinamiento tanto de las clases dominantes (en lo que Noam CHOMSKY denomina en *Manufacturing Consent*, 1988, —la fabricación del consentimiento—, la «clase política» de gestores culturales, económicos, espirituales, etc.) como de las clases dominadas (el resto de la población). El colonialismo cultural es una de las armas más eficaces de nuestra sociedad globalizada y este no solo habla en inglés. También lo hace en castellano o en francés, por solo citar las 3 lenguas europeas que han protagonizado la historia colonial de los últimos cinco siglos⁴⁶.

La aparición en la década de los años 60 del siglo XX en Silicon Valley de un nuevo imperio colonial, el de la tecnología, ha marcado un antes y un después en el devenir de los pueblos y de las prácticas cotidianas de la población mundial. Si hasta hace unos veinte años, el conocimiento y la información se transmitían a través del libro y de medios de comunicación como la radio, la prensa, el cine y la televisión, la aparición de internet y la aceleración en la creación y producción de programas informáticos, de ordenadores portátiles, tabletas y teléfonos inteligentes han revolucionado nuestra sociedad globalizada. La enseñanza, como también les ocurre a otros sectores de la vida económica, ha sufrido también una crisis de identidad frente a la emergencia de maestros «virtuales» capaces de reemplazar en muchos casos el papel que hasta hace muy poco tenía el profesor como transmisor de conocimientos. Una especie de *tsunami* pedagógico ha obligado a muchas instituciones a incorporar en sus propuestas educativas formaciones *online* alternativas o complementarias que puedan satisfacer la demanda de una población estudiantil cada vez más exigente. De la enseñanza a distancia de hace unos años se ha pasado a la autoformación en línea, la cual prescinde prácticamente del profesor, al ser este más un creador de etapas de aprendizaje que un interlocutor, transformado más en *coach* o entrenador virtual que acompaña al estudiante a lo largo de su periodo iniciático digitalizado.

2. PAUTAS DE ACCIÓN Y ALTERNATIVAS DE ENSEÑANZA

La emergencia de voces disidentes en el pensamiento poscolonial y en los estudios subalternos respecto a modelos educativos tradicionales apoyados en una pedagogía reduccionista que basa su estrategia de aprendizaje en la gramática, la escritura y la

⁴⁵ Ver Hofstede.com

⁴⁶ No es por casualidad como a pesar de que la única lengua colonial con más premios Nobel de literatura en las culturas colonizadas (6 en América Latina por 5 en España) sea el castellano, se quiera enseñar el español en un instituto llamado Cervantes (escritor del país colonial), además bajo el apoyo de compañías como Telefónica, cuya expansión global en América Latina estos últimos años se ha caracterizado por su falta de responsabilidad social y malas prácticas en la subcontratación y despido, al mismo tiempo que su brecha salarial ha ido aumentando entre los altos ejecutivos y el resto de los trabajadores, en su mayoría mujeres mal pagadas en los diferentes centros de atención telefónica (*call centers*) a lo largo de todo el continente americano.

traducción, nos obliga a replantearnos pautas de acción y alternativas de enseñanza que tomen en consideración las especificidades culturales de las lenguas aprendidas y no solamente las peculiaridades de las culturas e identidades que las enseñan. Desde esta perspectiva resulta paradójico muchas veces que se confunde la lengua con su versión «moderna», la de la escritura, un accidente de la historia de las lenguas si tomamos en cuenta su uso antropológico por la mayoría de los individuos que conforman las comunidades humanas. En Francia por ejemplo se suele otorgar mayor importancia al dominio individualizado de la gramática, de la sintaxis y de la escritura frente al conocimiento profundo del ritmo, del habla y de las interacciones orales con el grupo de hablantes. Nuestro modelo pedagógico se ha basado durante demasiado tiempo en la «corrección» más que en la evaluación de las competencias lingüísticas y culturales del hablante. El extremo patológico de esta pedagogía es la cultura del bolígrafo rojo, el bisturí del maestro para descuartizar el papel escrito y, consecuentemente, poner notas en consonancia con el número de errores cometidos por el estudiante. ¿En qué medida los cirujanos de la gramática serán capaces de adaptarse culturalmente a nuevos contextos pedagógicos en los que las nuevas tecnologías son ya capaces de efectuar dicha labor de «corrección» ortográfica e incluso sintáctica de la versión escrita de las lenguas estudiadas? ¿Cuál es el papel del maestro frente a la deslocalización producida por la emergencia de programas informáticos capaces de remplazar la función correctora de la autoridad pedagógica? ¿Será que con la emergencia de las culturas digitales estamos volviendo al contexto de las culturas orales anteriores a la Modernidad y nuestras instituciones educativas han sido incapaces de adaptarse a los nuevos tiempos? ¿En qué medida una pedagogía innovadora puede salvar del olvido una profesión venida a menos, especialmente en las facultades de humanidades despobladas de estudiantes, la mayoría capaces de aprender de otra forma al margen de los imperativos de programas académicos obsoletos o mal adaptados a las nuevas necesidades de un mundo globalizado? Subirse por las mesas, como hacía el maestro (Robin Williams) en *El club de los poetas muertos*, ya no es suficiente para llamar la atención de los estudiantes, muchos de ellos conectados *online* de forma permanente con sus teléfonos inteligentes ante la impotente mirada del profesor-inquisidor que prohíbe inútilmente el uso de tecnologías digitales en las salas de clase. Es necesaria en nuestra comunidad académica una profunda reflexión sobre la necesidad de adaptar y de transformar las pedagogías del «canon» en otras, las del «anticanon», aquellas que podrían haber estado dejadas al margen de la enseñanza y de los programas de estudio por excesivamente radicales, subversivas y disidentes. Pedagogías del siglo XXI para instituciones educativas todavía ancladas en el siglo XX (algunas incluso en el siglo XIX por excesivamente historicistas y autoritarias).

3. RELACIÓN ENTRE EDUCADOR Y EDUCANDO

Algunos autores como Paulo FREIRE en *Pedagogía del oprimido* (1970) o Iván ILLICH en *La sociedad desescolarizada* (1971) han planteado la necesidad de una enseñanza poscolonial que tome en consideración la relación entre «educador» y «educando». El aprendizaje de lenguas y culturas, desde una perspectiva crítica, debe tomar en consideración las propuestas de ambos autores en una sociedad global donde la diferencia cultural y la presencia cada vez más activa de las culturas emergentes en la economía mundial obliga a los pedagogos y maestros a cuestionar la clásica diferencia entre culturas superiores (colonizadoras) y culturas inferiores (colonizadas), o lo que puede ser también la clásica distinción entre culturas escritas y culturas orales. Se trata entonces, desde una perspectiva colonial, ¿de enseñar la lengua española al nuevo hablante o de enseñar la escritura de la lengua española? Volviendo a ambos pensadores, portavoces disidentes de

una pedagogía revolucionaria, para FREIRE la escuela es una institución caduca que debe desaparecer si queremos alcanzar nuevas etapas de progreso social. Su teoría de acción «antidialógica» remite a la invasión cultural camuflada que se ha producido en la Modernidad con la emergencia de la escritura y hoy en día con las nuevas tecnologías digitales, que imponen su visión del mundo a través de los medios a su alcance (el libro, la televisión, el cine, Twitter, Facebook, Instagram, etc.) en detrimento de otras formas alternativas de comunicación. La humanidad entera se encontraría así alienada culturalmente en una falsa admiración de un mundo de cultura de marcas (KLEIN, 1999), en una dominación implacable de toda una iconografía de símbolos y de valores éticos y estéticos «colonizadores»⁴⁷. FREIRE propone una pedagogía de la liberación que rompa la relación verticalista entre educador y educando de manera que en un proceso dialógico horizontal el estudiante aprenda del educador y el educador del estudiante, reconociendo ambos su propia humanidad. Es lo que se suele denominar clase invertida o «*flipped learning*», una variante del «*blended learning*» donde las discusiones en clase «deconstruyen» el espacio y los estudiantes redefinen conjuntamente su papel en grupos dinámicos interconectados en una red de actividades definidas por ellos mismos con la ayuda del «coach» o interlocutor. Son los mismos estudiantes quienes evalúan su aprendizaje en una especie de democracia pedagógica organizacional que recuerda las propuestas radicales de Ricardo SEMLER en Semco, compañía brasileña que ha marcado la pauta en la emergencia de una democracia corporativa que se ha ido desarrollando a lo largo del planeta como alternativa disidente a la gobernabilidad totalitaria del mundo empresarial (SEMLER, 2004). El mejor ejemplo de la enseñanza invertida es la Khan Academy⁴⁸, fundada por Sal Khan en 2006 (su sitio web está disponible en inglés, español, portugués, turco, francés, bengalí e hindi), la cual ha revolucionado la enseñanza *online* con YouTube al acelerar el aprendizaje de estudiantes de todas las edades, compartiendo conocimientos, experiencias e instrumentos de autoformación⁴⁹. La personalización del aprendizaje permite a los estudiantes adaptar los programas a sus aplicaciones móviles y determinar ellos mismos el contenido y el ritmo en la formación, con la ayuda de vídeos y otros suplementos que intentan humanizar la tecnología como complemento de lo aprendido en clase. La plataforma la utilizan más de 40 millones de estudiantes y millones de profesores cada mes y su contenido ha sido traducido a más de 36 lenguas. ILLICH en *La sociedad desescolarizada* anunció hace más de treinta años la emergencia del hombre epimeteico que parece surgir de plataformas digitales como las de la Khan Academy:

La Pitonisa de Delfos ha sido reemplazada ahora por una computadora que se cieme sobre cuadros de instrumentos y tarjetas perforadas. Los exámenes del oráculo han cedido el paso a los códigos de instrucciones de dieciséis bits. El timonel humano ha entregado el rumbo a la plataforma cibernética. Emerge la máquina definitiva para dirigir nuestros destinos. Los niños se imaginan volando en sus naves espaciales, lejos de la Tierra crepuscular. Mirando desde las perspectivas del Hombre de la Luna, Prometeo pudo reconocer a Gaia como el planeta de la Esperanza y como el Arco de la Humanidad. Un sentido nuevo de la finitud de la Tierra y una nueva nostalgia pueden ahora abrir los ojos del hombre acerca de la elección que hiciera su hermano

⁴⁷ Los escritores distópicos anticiparon en sus obras de ficción (Aldous HUXLEY, George ORWELL, Ray BRADBURY y años después la literatura ciberpunk de William GIBSON y Bruce STERLING) la emergencia de totalitarismos disfrazados en mundos felices donde el «*homo interneticus*» consumía frenéticamente imágenes procedentes de infinidad de pantallas gratificantes e interactivas.

⁴⁸ Ver <https://es.khanacademy.org/>

⁴⁹ En 2013, la Carlos Slim Foundation en México contribuyó en la creación para el mundo hispano de versiones en castellano de los vídeos originales producidos en inglés por la Khan Academy.

Epimeteo, de casarse con la Tierra al hacerlo con Pandora. Al llegar aquí el mito griego se convierte en esperanzada profecía, pues nos dice que el hijo de Prometeo fue Deucalión, el Timonel del Arca, quien, como Noé, navegó sobre el Diluvio para convertirse en el padre de la humanidad⁵⁰.

4. INTEGRACIÓN DE NUEVAS TECNOLOGÍAS EN LA ENSEÑANZA

A pesar de esta visión optimista, la «uberización» de la enseñanza no ha sido percibida como una amenaza a sus puestos de trabajo por la mayoría de profesores que han ido integrando en su práctica cotidiana las nuevas tecnologías como recurso alternativo a medida que las clases aumentaban el número de estudiantes y estos acumulaban en sus carteras, además de los *donuts*, el bocadillo y algunos manuales, teléfonos móviles, tabletas y ordenadores («armas de distracción masiva» como afirma Cornel WEST en *Black Prophetic Fire*, 2014). La crisis de la Modernidad anunciada por Jurgen HABERMAS hace varias décadas se caracteriza hoy en día por la cohabitación de discursos polifónicos cargados de paradojas en una Posmodernidad rebelde y contrailustrada (1989:15), la del «homo videns» propuesta por Giovanni Sartori, que pone en tela de juicio la misma idea del progreso y de los grandes relatos (VATTIMO, 1990; LYOTARD, 1979) en un nuevo contexto global caracterizado por el riesgo como condición *sine qua non* de un mundo en cambio permanente (GIDDENS, 2004). La consecuencia de dicho proceso de transformación será la colonización del inconsciente colectivo de los pueblos a través de la cultura de masas y una industria cultural paternalista, neoliberal y urbana (JAMESON, 2004), en detrimento de otros modelos culturales alternativos, feministas y ecológicos (CAPRA, 1982). Desde una perspectiva crítica y revisionista, la Postmodernidad tecnológica propondrá al individuo replantearse su lugar en el mundo y radicalizar su compromiso existencial («engagement») en un conflicto de humanismos (galileano-cartesiano, clásico y romántico) hacia otros modelos globales alternativos capaces de cuestionar la cultura objetiva occidental basada en el conocimiento científico y de incorporar en los mismos una visión más personal y subjetiva, interdependiente, sistémica, holística e integral (RUBERT DE VENTÓS, 1998; DOBSON, 2000; WILBER, 2001). Dicha visión poliédrica nos obligará a mirar a Oriente y a otros espacios culturales, para en sus filosofías y espiritualidades encontrar las claves sobre las que contrarrestar el peso del humanismo europeo, grecolatino y judeocristiano.

Los descubrimientos tecnológicos y la creación de formas de comunicación y de modos de vida desde las plataformas digitales han revolucionado y transformado las vidas de cientos de millones de individuos a lo largo del planeta. Desde los inicios de la era digital, *Apple Macintosh* de Steve Jobs ha marcado el inicio de una nueva episteme (FOUCAULT, 1966) marcada por la virtualización del mundo real en todas sus dimensiones. Los grandes pioneros de este mundo feliz prometen una humanidad conectada de forma permanente en un universo etéreo, incorpóreo, masculinizado, en armonía y colaboración a distancia, desde la fría mirada del internauta hacia las pantallas. Bill Gates con *Microsoft*, Tim Berners-Lee con el *World Wide Web*, Elon Musk con *PayPal*, Mark Zuckerberg con *Facebook*, Jimmy Wales con *Wikipedia*, Travis Kalanick con *Uber*, Jack Ma con *Alibaba*, Brian Chesky, Joe Gebbia y Nathan Blecharczyk con *Airbnb*, Kevin Systrom con *Instagram*, Frederic Mazella con *BlaBlaCar*, Reid Hoffman con *LinkedIn*, Larry Page y Sergey Brin con *Google*, Jeff Bezos con *Amazon*, Jerry Yang y David Filo con *Yahoo!*, Chad Hurley, Steve Chen y Jawed Karim con *YouTube*, Jan Koum y Brian Acton con *WhatsApp* y Jack Dorsey con *Twitter* son,

⁵⁰ Última página en <http://ivanillich.org/Principal.htmón>

entre otros, los emprendedores y arquitectos de un nuevo universo que florece detrás de las plataformas *online*.

Twitter es una red social que permite al utilizador enviar gratuitamente mensajes breves, «tweets», en internet, por mensajería instantánea o por SMS. Dichos mensajes están limitados a 140 caracteres. Creado en 2006 por cuatro emprendedores, Jack Dorsey, Evan Williams, Biz Stone y Noah Glass, en seis años Twitter llegará a tener más de 500 millones de usuarios. Como la mayoría de las empresas digitales, su sede está en los Estados Unidos, en San Francisco, con 35 oficinas suplementarias a través del planeta y sus servidores informáticos en Nueva York. El presidente es Jack Dorsey y el número de trabajadores es de 3860, cantidad irrisoria si consideramos los enormes beneficios económicos de la compañía, como ocurre con la mayoría de las empresas del mundo digital. De momento, las plataformas *online* no son generadoras de empleo sino de millones de dólares que van a parar a muy pocas manos. La mascota de Twitter es un pájaro estilizado, en homenaje al jugador de baloncesto Larry Bird, que formó parte del *Dream Team* junto a Michael Jordan y Magic Johnson en los Juegos Olímpicos de 1992 en Barcelona.

La idea original de Twitter es una pregunta: *What are you doing?* (¿Qué estás haciendo?) lo que permite explicar al usuario lo que hace en un momento preciso. Dicha pregunta refleja el espíritu de una cultura angloamericana de la acción, con muy poca introspección y capacidad para desarrollar un pensamiento poético y metafísico. Desde septiembre de 2011 la pregunta se ha simplificado aún más: *What's happening?* (¿Qué pasa?) lo que invita al tuitero a explicar algo concreto de forma muy sencilla. La reducción minimalista del pensamiento alcanza su plenitud con esta pregunta, propia hoy en día de unos medios de comunicación más preocupados por los hechos que por las razones que los producen. El porqué de las cosas nunca ha ocupado el interés de la cultura americana, obsesionada por el «*know how*» (saber cómo) y los resultados (que siempre justifican los medios). El principio básico de Twitter es propio de un espíritu infantilizado: *Keep it simple, stupid!* (¡Hazlo sencillo, idiota!), una versión humorística del alienante truísmo *Just do it!* (¡Simplemente, hazlo!) de Nike que invita al consumidor, como en las novelas distópicas, a no pensar (acción percibida como sospechosa y potencialmente criminal). Desde enero de 2016 en Twitter se pueden superar los 140 caracteres si las empresas son las que lo utilizan. En septiembre del mismo año se podían incluir fotos, vídeos y referencias a otros *tweets*.

Las 10 cuentas más seguidas por los usuarios en junio de 2017⁵¹ reflejan la presencia de una cultura global de muy bajo contenido cultural: 1. @katyperry con 99,2 millones; 2. @justinbieber con 95,6 millones; 3. @BarackObama con 89,1 millones; 4. @taylorswift13 con 84,3 millones; 5. @rihanna con 73,3 millones; 6. @TheEllenShow con 69,1 millones; 7. @YouTube con 68,5 millones; 8. @ladygaga con 66,8 millones; 9. @twittercon con 60,9 millones y 10. @timberlake con 60,5 millones. En julio de 2011 la valoración financiera de Twitter era de 7000 millones de dólares. La compañía entra en bolsa en 2013. Los Estados Unidos contaban en 2012 con 140 millones de usuarios, 40 millones en Brasil, 30 millones en Japón y 7,3 millones en Francia⁵². El *ranking* de 2015 de las 100 cuentas con más seguidores en Twitter en el mundo nos muestra que casi la mitad de los perfiles (47 %) corresponden a canales oficiales de artistas musicales. Por nacionalidades, EE. UU. arrasa (64 %). Solo aparece un español, Alejandro Sanz en el puesto 84.

⁵¹ <https://twittercounter.com/pages/100>

⁵² <https://www.nextinpact.com/archive/72787-nombre-comptes-sur-twitter-usa-largement-1ers-france-18eme.htm>

El segundo sector más representado en esta lista (16 %) es el mundo del cine, seguido del deporte (10 %), la televisión (9 %), las empresas de internet (8 %) y los medios de comunicación (7 %). Solo aparecen dos figuras políticas, Barack Obama, en el tercer lugar, y Narendra Modi (90), primer ministro de la India. Hoy hay que añadir la constante presencia de Donald Trump, tuitero empedernido que emplea dicha plataforma como oráculo de Washington. En el top 100⁵³ caben destacar 3 miembros de una misma familia: las hermanas Kim (15), Kourtney (16) y Khloé Kardashian (71), íconos de una cultura global del cuerpo que ha sustituido a la de la mente en el siglo XXI y ejemplo significativo del embrutecimiento progresivo del planeta durante las dos últimas décadas. La neocolonización cultural de los Estados Unidos sobre el resto del mundo es obvia: el 64 % de los perfiles son americanos y trece de los quince primeros clasificados también. El resto de países más representados son el Reino Unido (12 %), la India (6 %) y Brasil (5 %). Del mundo latino cabe mencionar la presencia entre los 100 primeros de Cristiano Ronaldo, Jennifer López, Shakira, Selena Gómez, Ariana Grande, Pitbull, Neymar Jr., El Real Madrid, el FC Barcelona, Christina Aguilera, Ricky Martin y Ronaldinho Gaucho. En Francia, la figura que sobresale es la de David Guetta, DJ. Visto esto parece que la profecía del visionario antiutopista Ray BRADBURY en *Fahrenheit 451* publicado en 1953 se ha realizado. La humanidad llegará a sumergirse en los abismos de la ignorancia de una cultura de masas invasora de la vida privada por medio del consumo de imágenes en pantallas de diferentes tamaños, mientras los libros parecen olvidados en las bibliotecas del mundo (quemados en la novela por bomberos policías) hasta el punto de que la lectura se convierte en un acto delictivo merecedor de un severo castigo por las autoridades de un gobierno autoritario.

5. POR UNA PEDAGOGÍA RECEPTIVA

La mayoría de nuestros estudiantes sigue cotidianamente los quehaceres de muchos de los artistas y organizaciones mencionados mientras el mundo profesoral, generalmente más cultivado y con preocupaciones intelectuales de otra índole, ha visto cómo los centros de interés de los jóvenes se han desentendido olímpicamente de los referentes culturales y humanistas que han sido durante décadas indispensables de una educación marcada por un pensamiento que desde el Renacimiento ha otorgado vital importancia al arte y a la cultura. Una pedagogía receptiva a los cambios de referentes, consciente de que la cultura de masas y la cultura de marcas ha remplazado definitivamente la cultura general, debe saber adaptarse a los nuevos tiempos y espacios para, desde los mismos, poder recuperar algunos de los indispensables instrumentos del conocimiento humanista que han marcado los pilares de la Edad Moderna.

Utilizado por los profesores en sus clases desde la enseñanza primaria hasta la formación universitaria, la rapidez de Twitter en la circulación de la información crea un efecto de instantaneidad que tendrá enorme repercusión en la vida política y social de los pueblos. ¿Podemos utilizar Twitter como utensilio educativo que revalorice la enseñanza del español y al mismo tiempo recupere la tradición cultural producida por el pueblo durante siglos? Desde una perspectiva antropológica, Twitter es casi una práctica milenaria transcultural (concepto empleado desde la perspectiva del pensamiento de Fernando Ortiz) tanto de Oriente como de Occidente con la tecnología tradicional de la palabra hablada y de su transposición en la escritura.

⁵³ <https://twittercounter.com/pages/100>

En España el cancionero del Siglo de Oro, las coplas castellanas y la poesía breve son ejemplos de ello. En Japón la poesía haiku desde los tiempos de Matsuo Bashō en el siglo XVII también. En el X Congreso de la Asociación Internacional de Hispanistas celebrado en Barcelona en 1989 (hace ya casi 30 años) presentamos un trabajo entre culturas titulado «Antonio Machado entre la tradición del haiku y el vitalismo lírico de su poesía breve» (disponible en internet) donde subrayamos el interés de una vanguardia reducida de poetas europeos (especialmente franceses y catalanes) e hispanoamericanos acerca de la poesía haiku. En dicho trabajo establecimos un puente entre la filosofía zen practicada líricamente por los poetas japoneses y el pensamiento vital de Henri Bergson presentes en la obra del poeta sevillano. En ambos casos, la brevedad o simplificación máxima del pensamiento poético reflejaba una búsqueda espiritual y un ejercicio mental de interiorización que nada tiene que ver con la práctica globalizada hoy en día de *tweets* «monosémicos» y utilitarios. La poesía breve machadiana dialogará con la escritura breve e ideocaligramática del mexicano José Juan Tablada a principios del siglo XX, el creacionismo de Vicente Huidobro, las propuestas tipográficas de Guillaume Apollinaire, la poesía ultraísta de Guillermo de Torre, las greguerías de Ramón Gómez de la Serna, los microgramas de Carrera Andrade, los haikus «ecológicos» y urbanos de Jack Kerouac y Erza Pound en toda una imaginería, «que si no ha brotado del río / barata bisutería» (Machado, *De mi cartera*, IV). Y eso es lo que parece nuestra indigesta, ingente y narcisista cultura global de *tweets* y de *selfies* ininterrumpidos.

Frente a la complejidad de significados de la poesía breve, producida en espacios culturales de alto contexto (Japón especialmente) donde la polisemia, el poema inacabado, el instante «zen» capaz de captar una revelación sensorial son parte esencial de la expresión poética que fluye entre la oralidad y la escritura, la emergencia de un mundo de *tweets* como portavoz de la cultura global se distancia radicalmente de las preocupaciones éticas y estéticas de los poetas. La «twitterización» del mundo es otra versión de la simplificación de la vida, pero no percibida esta desde una perspectiva ascética de desprendimiento del mundo material y su consecuente elevación espiritual como práctica transcultural de Oriente y de Occidente durante siglos, sino como un empobrecimiento mental, intelectual del mundo real que marcha parejo a la infantilización o «disneylización» del consumidor cultural del siglo XXI. Dicho proceso regresivo del pensamiento remite al «Newspeak» de 1984, novela distópica de George ORWELL escrita en 1948. En la misma, el instrumento más eficaz para controlar cómo piensa la gente es el lenguaje. Cuanto menor es el repertorio de palabras utilizadas en el mismo, mayor es el nivel de alienación y de falta de reflexión de los que lo emplean. Una población lectora de obras de ficción, portadora de multiplicidad de lecturas según sea el contexto y la sensibilidad del que las lee, es lo contrario de lo que el gobierno totalitario de la novela desea. La estandarización del pensamiento será la consecuencia de reducir el lenguaje a mínimos, es decir, al modo indicativo, tan presente en la lengua inglesa. La duda, lo probable, la indeterminación, lo hipotético o incierto son rechazados por un lenguaje «asertivo» destilado, purificado, simplificado a 850 palabras, un inglés básico como si fuera una versión elemental del «globish», para que así pueda utilizarse por todo el mundo en una especie de *Panopticon*, edificio designado por Jeremy Bentham en el siglo XVIII donde todo está controlado por la tecnología y que llegará a inspirar el estilo arquitectónico de infinidad de prisiones como la de Carabanchel en Madrid, la Modelo en Barcelona, o el Presidio Modelo en la Isla de la Juventud en Cuba. ¿Será Internet el nuevo *Panopticon* del Tercer Milenio en el que los individuos seremos prisioneros *online* de sus plataformas y aplicaciones? El *Newspeak* orwelliano es todo lo contrario de los lenguajes secretos que se han ido creando a lo largo de la historia para un reducido grupo de iniciados, como el de la *Lingua Ignota* de la monja benedictina Hildegarda de Bingen, en el siglo XII, que inspirará en el siglo XX la producción artística y la escritura de Leonora

Carrington y de Remedios Varo en México. En homenaje a Bentham, Ogden creó en 1929 un lenguaje minimalista abreviado, el *Panoptic English*, con un vocabulario de 850 palabras⁵⁴. Si como bien afirma en sus ensayos Edward Sapir, el pensamiento será determinado por el lenguaje, cada lengua, entendida como un sistema cerrado, autosuficiente y creativo, propone una cartografía diferente de la realidad. El pragmatismo inherente de la lengua inglesa se adapta más fácilmente a la simplificación de la escritura propuesta por Twitter, mientras que la complejidad semántica y la riqueza expresiva de otras lenguas sufre considerablemente la condensación terminológica impuesta por la tecnología.

El reto del profesor de otras lenguas y culturas que no llegan a integrarse en el modelo dominante simplista de Twitter y de otras plataformas globalmente utilizadas (Facebook, Instagram) es poder adaptar las mismas a un contexto de aprendizaje complejo, empleando los nuevos instrumentos de comunicación de las nuevas generaciones, y ser también capaz de preservar la identidad y peculiaridades propias de la lengua y cultura enseñadas. Desde esta perspectiva, Twitter permitirá al alumno descubrir conceptos, además de personas y organizaciones culturales y educativas que lo emplean como instrumento de difusión. Por otro lado, gracias a Internet se ha producido un fenómeno paradójico y extraño en la identidad de los internautas. La mayoría de ellos se han convertido en nómadas globales sedentarios. Desde sus pantallas pueden comunicar y viajar virtualmente a cualquier lugar del planeta, pertenecer a culturas dominantes, minoritarias o marginales y compartir con individuos de otras culturas temas de interés de diversa índole. Son los individuos de la Tercera Cultura, diferente de la de sus padres, Marco Polos virtuales del ciberespacio, protagonistas activos de infinidad de relaciones interculturales a través de traductores automáticos. El modelo de la Tercera Cultura desarrollado en 1997 por Fred L. CASMIR se distancia de las cuestiones identitarias nacionales que obsesionan a los militantes de la extrema derecha europea y pone en tela de juicio la misma existencia de los Estados-naciones en el Tercer Milenio. Una identidad multicultural forma parte de esta Tercera Cultura en una visión universalista del individuo, cooperativa, de ayuda mutua (según los principios del anarquista ruso Pierre Kropotkine) en un espacio libertario y liberado de los inconvenientes del mundo material. Son los ciudadanos de una humanidad posidentitaria, transgénera, hipermediática y autodidacta. Instituciones sagradas como la de la familia, la escuela, la nación, el lugar de trabajo, los espacios de encuentro se han quedado progresivamente obsoletas o han perdido gran parte de su significado.

6. CONCLUSIONES

Concluiremos exponiendo algunos aspectos positivos del uso de Twitter en clase y debatiendo sobre la cuestión de Twitter como género o metagénero discursivo.

A pesar de todo lo dicho anteriormente, el uso de Twitter en clase puede presentar aspectos positivos. En primer lugar, existe una gran diversidad de vínculos y de ideas, así como de recursos y blogs para intercambiar opiniones sobre infinidad de temas rompiendo barreras sociales y situando a todos al mismo nivel. La jerarquía tradicional se rompe de forma que el profesor se abre a la socialización en la red con sus estudiantes. Twitter ha reemplazado en cierta manera las enciclopedias de consulta al ofrecer dicha plataforma un espacio de colaboración de imprevisibles dimensiones. Profesores y estudiantes del mundo entero pueden colaborar en proyectos comunes, aprender los unos de los otros desde una

⁵⁴ <https://www.simplish.org/learn-basic-english/advanced/panoptic/>

ciudadanía global al alcance de la mano. Otro aspecto interesante es la posibilidad de participar en la plataforma desde el anonimato, lo que permite al usuario preguntar cualquier cosa sin que nadie conocido pueda reírse o situarse en una situación de superioridad. Para los tímidos Twitter es un recurso de apertura y autoconfianza, para la mayoría también de motivación y empatía que invita a todos a participar en diferentes proyectos y dar su opinión con sus blogs en infinidad de temas. La comunidad Twitter ofrece una cantidad ilimitada de tutores y personas dispuestas a ayudar y a compartir ideas y experiencias. Cualquier usuario puede formar parte de este grupo, según sean sus conocimientos e intereses.

Por último, queda debatir sobre la cuestión de Twitter como género o metagénero discursivo. El punto de partida de esta diferencia remite al concepto de metacomunicación desarrollado por Gregory Bateson en la Escuela de Palo Alto en los años 30, el cual remite a canales de transmisión de datos e información que recontextualizan marcos cognitivos activados en discursos anteriores o que son capaces de crear nuevos espacios (*reframing*) desde los que puedan realizar sus propuestas. Desde esta perspectiva, Twitter, como la mayoría de las plataformas presentes en internet, son utensilios de integración y no de sustitución o de exclusión de otros medios que transforman el sentido del acto comunicativo al emplear tecnologías que sirven de intermediarias entre los participantes. El mundo virtual, que progresivamente va reemplazando al mundo real, es también meta, entendido dicho término de origen griego como alteración, mutación, intermediación, periferia. La metaeducación será una variante más de esta rápida transformación del mundo en copia, alteridad, huella, eco, sombra chinesca, avatar, realidad subyacente, matriz, simulacro (BAUDRILLARD, 1981). Una estética de la desaparición (VIRILIO, 1980) nos muestra el mundo cargado de símbolos y signos intercambiables sin referentes concretos. Todo ello dificulta enormemente la diferencia entre lo verdadero y lo falso, el mundo real del mundo imaginario. El *homo electronicus* tribal (MCLUHAN, 1964) marcaría la última etapa en la evolución de un individuo «descompuesto» entre su identidad físico-orgánica y sus avatares virtuales en los inicios de un Tercer Milenio tecnológico, ubicuo, etéreo y desterritorializado (GARCÍA CANCLINI, 2004).

7. BIBLIOGRAFÍA

BAUDRILLARD, J. 1981. *Simulacres et simulation*. Paris: Galilée.

BRADBURY, R. 1953. *Fahrenheit 451*. New York: Ballantine Books.

CAPRA, F. 1982. *The Turning Point*. New York: Simon and Shuster.

CASMIR, F. L. 1997. *Ethics in Intercultural and International Communication*. New York: Lawrence Erlbaum Assoc. Inc.

CHOMSKY, N. y HERMAN, E. S. 1988. *Manufacturing Consent. The Political Economy of the Mass Media*. New York: Pantheon Books, 1988.

DOBSON, A. 2000. *Green Political Thought*. London / New York: Routledge.

FOUCAULT, M. 1966. *Les mots et les choses*. Paris: Gallimard.

FREIRE, P. 1970. *Pedagogy of the Oppressed*. New York: Herder and Herder.

- GARCÍA CANCLINI, N. 2004. *Culturas híbridas: Estrategias para entrar y salir de la modernidad*. México D.F.: Editorial Grijalbo.
- GIDDENS, A. 2004. *Consecuencias de la Modernidad*. Trad. Ana Lizón Ramón, Madrid: Alianza Editorial.
- HABERMAS, J. 1989. *El discurso filosófico de la modernidad*. Trad. Manuel Jiménez Redondo, Madrid: Taurus Alfaguara.
- ILLICH, I. 1971. *Deschooling Society*. New York: Harper & Row.
- JAMESON, F. 2004. *Una modernidad singular. Ensayo sobre la ontología del presente*. Trad. Horacio Pons, Barcelona: Editorial Gedisa.
- KLEIN, N. 1999. *No Logo*. Toronto: Random House Canada.
- LYOTARD, J. F. 1979. *La Condition postmoderne: rapport sur le savoir*. Paris: Minuit.
- MCLUHAN, M. 1964. *Understanding Media, The Extensions of Man*. New York: McGraw-Hill Book Company.
- ORWELL, G. 1949. 1984. London: Secker and Warburg.
- RABASSÓ, C. y RABASSÓ, F. J. 2015. *Introduction au management interculturel. Pour une gestion de la diversité*. 2^{ème} édition, Paris : Ellipses.
- RABASSÓ, F. J. 1992. «Antonio Machado entre la tradición del 'haiku' y el vitalismo lírico de su poesía breve». In VILANOVA, A. ed. *Actas del X Congreso de la Asociación Internacional de Hispanistas* (Barcelona, 21-26 de agosto de 1989), vol. III, Barcelona, 201-208.
- RUBERT DE VENTÓS, X. 1998. *Crítica de la modernidad*. Barcelona: Anagrama.
- SEMLER, R. 2004. *The Seven-Day: Changing the Way Work Works*. New York: Portfolio.
- VATTIMO, G. 1990. *En torno a la Posmodernidad*. Barcelona: Anthropos.
- VIRILIO, P. 1980. *Esthétique de la disparition*. Paris : Éditions Galilée.
- WEST, C. y BUSCHENDORF, C. 2014. *Black Prophetic Fire*. New York: Beacon Press.
- WILBER, K. 2001. *A Theory of Everything*. Boston, MA: Shambhala.